Franco-Irish connections

Philippe Cauvet

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/etudesirlandaises/1902>

DOI : 10.4000/etudesirlandaises.1902

ISSN : 2259-8863

Éditeur

Presses universitaires de Caen

Édition imprimée

Date de publication : 30 juin 2010

Pagination : 181-182

ISSN : 0183-973X

Référence électronique

Philippe Cauvet, « *Franco-Irish connections* », *Études irlandaises* [En ligne], 35-1 | 2010, mis en ligne le 30 septembre 2010, consulté le 21 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/etudesirlandaises/1902> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/etudesirlandaises.1902>

Ce document a été généré automatiquement le 21 septembre 2020.

Études irlandaises est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.

Franco-Irish connections

Philippe Cauvet

RÉFÉRENCE

Jane Conroy (ed.), *Franco-Irish connections: Essays, memoirs and poems in honour of Pierre Joannon*, Four Courts Press, 2009, 364 p., ISBN 978 1 4682 212 4, 55 €

- 1 Edité chez Four Courts Press, sous la direction scientifique de Jane Conroy, qui signe l'introduction ainsi que l'une des contributions de cette collection d'articles, ce livre rassemble des textes, écrits et publiés en l'honneur de Pierre Joannon.
- 2 Les articles et leurs auteurs, sont à l'image de Pierre Joannon. Les auteurs d'abord: universitaires, hommes et femmes d'action, artistes, tous de grand renom, sont français ou irlandais (parfois même les deux en même temps) et ressemblent à celui qui, en France et en Irlande, a œuvré pendant plus de quarante ans à faire de ces deux pays et de ces deux cultures des amis toujours plus proches. Les contributions, par leur nombre (32), par leur diversité (littéraires, critiques, biographiques, politiques...) et par leur qualité, rendent aussi hommage aux talents, aux nombreux domaines d'intérêts et d'action de Pierre Joannon.
- 3 Bien évidemment, tout comme il est impossible de résumer en quelques lignes le travail accompli par le Consul Général Honoraire d'Irlande en France, il est impossible ici de rendre un compte précis de chacune de ces contributions. Citons, parmi cette magnifique collection, l'une des contributions les plus inattendues, celle de Seamus Heaney qui signe une très belle traduction en anglais d'un poème du Breton Eugène Guillevic.
- 4 Finalement, ce volume est donc bien à la mesure et à l'image de celui qu'il célèbre. Parlant des cartes de l'Irlande réalisées par les cartographes français de la fin du XVII^e siècle, Jane Conroy dit : « *They hold a much richer, layered narrative of a dynamic relationship with physical forms, built landscapes, and human informants, forming an abiding part of the story of Irish-French relations.* » Ce livre démontre que, comme les travaux de

ces cartographes, les accomplissements de Pierre Joannon resteront des composantes inaltérables de l'histoire des relations Franco-irlandaises.